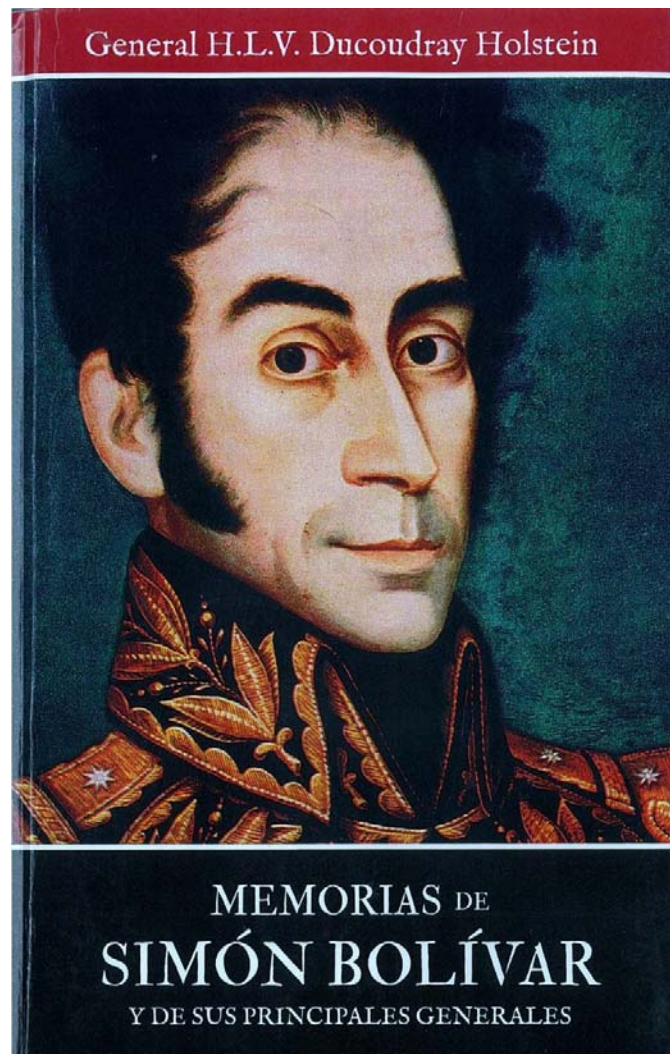




Estas memorias fueron publicadas por primera vez en 1828, en vida del autor, el militar de carrera Henri Louis Ducoudray Holstein, nacido en Alemania en 1772.

Ducoudray Holstein vivió los azares de los profesionales de la guerra. A los 21 años se unió a los ejércitos de Napoleón. En 1814 llegó a Cartagena, en lo que entonces se llamaba Nueva Granada. En 1815 se unió a las fuerzas independentistas que se encontraban en el exilio en Haití. En 1816 pidió el retiro al general Simón Bolívar y se retiró a Curazao con su familia. En 1822 se le acusó falsamente de haber organizado una expedición a Puerto Rico. Fue perdonado por el rey de Holanda.

Se trasladó a los EUA donde vivió hasta su muerte en 1839. Allí se dedicó a la enseñanza y a escribir estas memorias.

Se ha dicho que Ducoudray Holstein es un “detractor” de Bolívar. Después de leer el extenso volumen, fuerza es admitir que este autor no tiene interés en denigrar al general caraqueño, sino en transmitir con precisión el conocimiento que tuvo de él al compartir muchas situaciones bélicas.

El militar alemán es equitativo. Insiste en señalar las virtudes que tenía Bolívar, como su cortesía, su generosidad, su sociabilidad y la dedicación a la causa de la Independencia americana.

Igualmente señala sus defectos, como su cobardía, su capacidad para las intrigas, su carencia de visión estratégica y su debilidad ante los aduladores.

Curiosamente, estas memorias fueron las que le sirvieron a Carlos Marx como base para redactar su polémica biografía de Bolívar.

La traducción al español de esta obra fue publicada en 2010, es decir, más de ciento ochenta años después de su primera publicación en inglés. La traducción, además de tardía, no está a la altura del documento, y podría haber sido más pulida.

Sin embargo, como dice Baltasar Gracián, *la verdad siempre llega la última y tarde, cojeando con el tiempo*. La obra de Ducoudray Holstein apunta hacia la verdad de un personaje histórico. Con su carácter de documento de la época, logra desligarse de la estafalaria, de la demente divinización falsamente “socialista” de Bolívar que tanto ha circulado en Latinoamérica en los últimos años.

Ducoudray Holstein, H. L. V. **Memorias de Simón Bolívar, presidente libertador de la República de Colombia, y de sus principales generales**. Traducción de Juan Carlos Vela Correa. 3ª edición. Bogotá: Terra Firma Editores, noviembre de 2010. 516 páginas.